



TC-EDC/Jan17/4

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 29 de noviembre de 2016

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES

Ginebra

COMITÉ DE REDACCIÓN AMPLIADO

Ginebra, 11 y 12 de enero de 2017

REVISIÓN PARCIAL DE LAS DIRECTRICES DE EXAMEN DE LA LAVANDA (DOCUMENTO TG/194/1)

Documento preparado por un experto de Francia

*Descargo de responsabilidad: el presente documento
no constituye un documento de política u orientación de la UPOV*

1. El presente documento tiene por objeto exponer una propuesta de revisión parcial de las directrices de examen de la lavándula/lavanda (documento TG/194/1).
2. En su cuadragésima novena reunión, celebrada en Gimcheon (República de Corea) del 13 al 17 de junio de 2016, el Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Ornamentales y Árboles Forestales (TWO) examinó una revisión parcial de las directrices de examen de la lavándula/lavanda (*Lavandula L.*) conforme a los documentos TG/194/1 y TWO/49/19 "*Partial Revision of the Test Guidelines for Lavandula/Lavender (Document TG/194/1)*" y propuso efectuar una revisión de dichas directrices según se indica a continuación (véase el párrafo 91 del documento TWO/49/25 "*Report*").
 - a) Incorporación de los nuevos caracteres siguientes:
 - (a continuación del actual carácter 7 "Hoja: incisiones del borde")
 - i) "Hoja: longitud"
 - ii) "Hoja: anchura"
 - (a continuación del actual carácter 29 "Sólo para la sección Stoechas: Espiga: longitud de las brácteas estériles")
 - iii) "Espiga: anchura de las brácteas estériles"
 - (a continuación del actual carácter 30 "Sólo para la sección Stoechas: Espiga: forma de las brácteas estériles")
 - iv) "Espiga: número de brácteas estériles"
 - b) Revisión del carácter 35 "Corola: color" e inclusión del carácter 35 en los caracteres de agrupamiento y en la sección 5 del Cuestionario Técnico (TQ)
3. Los cambios propuestos se indican a continuación como texto sombreado y subrayado (inserción) y ~~tachado~~ (eliminación).

Propuesta de incorporación de los nuevos caracteres “Hoja: longitud” y “Hoja: anchura” a continuación del carácter 7 “Hoja: incisiones del borde”

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
7. Leaf: incisions of margin (*)	Feuille: incisions du bord	Blatt: Randeinschnitte	Hoja: incisiones del borde		
absent	absentes	fehlend	ausentes	Abrial (L)	1
weakly expressed	faiblement présentes	schwach ausgeprägt	débilmente expresadas	Pure Harmony (S/Ps)	2
strongly expressed	fortement présentes	stark ausgeprägt	fuertemente expresadas	Sidonie (S/Ps)	3
<u>New</u> <u>(*)</u>	<u>Leaf: length</u>	<u>Feuille: longueur</u>	<u>Blatt: Länge</u>	<u>Hoja: longitud</u>	
<u>short</u>	<u>courte</u>	<u>kurz</u>	<u>corta</u>	<u>Florvendela purple (S/Ps)</u>	<u>1</u>
<u>medium</u>	<u>moyenne</u>	<u>mittel</u>	<u>media</u>	<u>Kerlavanhaze (L), Lavenite petite (L)</u>	<u>3</u>
<u>long</u>	<u>longue</u>	<u>lang</u>	<u>larga</u>	<u>Dutch (L), Grappenhall (L)</u>	<u>5</u>
<u>New</u> <u>(*)</u>	<u>Leaf: width</u>	<u>Feuille: largeur</u>	<u>Blatt: Breite</u>	<u>Hoja: anchura</u>	
<u>narrow</u>	<u>étroite</u>	<u>schmal</u>	<u>estrecha</u>	<u>Bouquet of Roses (S/Ps), Klelv12072 (S/Ps)</u>	<u>1</u>
<u>medium</u>	<u>moyenne</u>	<u>mittel</u>	<u>media</u>	<u>Fair 16 (S/Ps), Royal purple (S/Ps)</u>	<u>3</u>
<u>broad</u>	<u>large</u>	<u>breit</u>	<u>ancha</u>	<u>Dow4 (L), Montparler (L)</u>	<u>5</u>

Propuesta de incorporación del nuevo carácter “Espiga: anchura de las brácteas estériles” a continuación del carácter 29 “Sólo para la sección Stoechas: Espiga: longitud de las brácteas estériles”

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
29. Stoechas section only: (*) Spike: length of (+) infertile bracts	Section Stoechas seulement: Épi: longueur des bractées stériles	Nur Sektion Stoechas: Ähre: Länge der sterilen Hüllblätter	Sólo para la sección Stoechas: Espiga: longitud de las brácteas estériles		
short	courte	kurz	corta	Evelyn Cadzow (S/Ps)	3
medium	moyenne	mittel	media	Tickled Pink (S/Ps)	5
long	longue	lang	larga	James Compton (S/Ps)	7
NEW Spike: width of infertile bracts	Épi: largeur des bractées stériles	Ähre: Breite der sterilen Hüllblätter	Espiga: anchura de las brácteas estériles		
narrow	étroite	schmal	estrecha	Atlantica (S/Ps), James Compton (S/Ps)	1
medium	moyenne	mittel	media	Anouk (S/Ps), Fair 09 (S/Ps)	3
broad	large	breit	ancha	Boysberry Ruffles (S/Ps), Happiness Sky (L)	5

Propuesta de incorporación del nuevo carácter “Espiga: número de brácteas estériles” a continuación del carácter 30 “Sólo para la sección Stoechas: Espiga: forma de las brácteas estériles”

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
30. Stoechas section only: (*) Spike: shape of infertile bracts	Section Stoechas seulement: Épi: forme des bractées stériles	Nur Sektion Stoechas: Ähre: Form der sterilen Hüllblätter	Sólo para la sección Stoechas: Espiga: forma de las brácteas estériles		
linear	linéaire	linear	lineal	James Compton (S/Ps)	1
elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	Pippa White (S/Ps)	2
oblong	oblongue	rechteckig	oblonga	Pukehou (S/Ps)	3
oblanceolate	oblancéolée	verkehrt lanzettlich	oblanceolada	Tickled Pink (S/Ps)	4
obovate	obovale	verkehrt eiförmig	oboval	Plum (S/Ps)	5
spatulate	spatulée	spatelförmig	espatulada	Otto Quast (S/Ps)	6
NEW Spike: number of infertile bracts	Épi: nombre de bractées stériles	Ähre: Anzahl steriler Hüllblätter	Espiga: número de brácteas estériles		
few	petit	gering	bajo	Profil (S/Ps), Toscane (S/Ps)	1
medium	moyen	mittel	medio	Anouk (S/Ps)	3
many	grand	groß	alto	Florendula Purple (S/Ps), Lavsts 08 (S/Ps)	5

Propuesta de revisión del carácter 35 “Corola: color” e inclusión del carácter 35 en los caracteres de agrupamiento y en la sección 5 del TQ

Texto actual:

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note / Nota
35. Corolla: color (*) (+)	Corolle: couleur	Krone: Farbe	Corola: color		
white	blanc	weiß	blanco	Nana alba (L), Willowbridge Snow (S/Ps)	1
pink	rose	rosa	rosa	Rosea (L)	2
purple	pourpre	purpurn	púrpura	Munstead (L), Regal Splendour (S/Ps)	3
violet	violet	violett	violeta	Roxlea Park (S/Ps), Twickel Purple (L)	4
light blue	bleu clair	hellblau	azul claro	Super (L)	5
medium blue	bleu moyen	mittelblau	azul medio	Abrial (L), Willowbridge Calico (S/Ps)	6
dark blue	bleu foncé	dunkelblau	azul oscuro	Grosso (L), Sidonie (S/Ps)	7

Nuevo texto propuesto:

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note / Nota
35. Corolla: color (*) (+)	Corolle: couleur	Krone: Farbe	Corola: color		
RHS Colour chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		

Ad. 35: Corola: color

Las observaciones de la corola deberán efectuarse en flores recién abiertas.

Comentario del experto principal

La carta de colores RHS puede utilizarse sin problema aunque la corola sea un órgano pequeño. Téngase en cuenta que la corola es uno de los órganos más importantes de las lavandas.

Propuesta de inclusión del carácter 35 en los caracteres de agrupamiento

- a) Planta: porte (carácter 1)
- b) Planta: tamaño (carácter 2)
- c) Hoja: incisiones del borde (carácter 7)
- d) Tallo floral: ramificaciones laterales (por encima del follaje) (carácter 13)
- e) Espiga: presencia de brácteas estériles (carácter 28)
- f) Sólo para la sección Stoechas: Espiga: color principal de las brácteas estériles (carácter 31)
con los siguientes grupos:
Gr. 1: blanco
Gr. 2: verde
Gr. 3: rosa
Gr. 4: púrpura claro
Gr. 5: púrpura oscuro
Gr. 6: violeta
- g) Corola: color (carácter 35) con los siguientes grupos:
Gr. 1: blanco
Gr. 2: rosa
Gr. 3: púrpura
Gr. 4: violeta
Gr. 5: azul

Propuesta de inclusión del carácter 35 en la sección 5 del TQ

Caracteres	Variedades ejemplo	Nota
5.7 i (35) <u>Corola: color</u> <u>Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)</u>		
5.7 ii (35) <u>Corola: color</u>		
blanco	Nana alba (L), <u>Willowbridge Snow (S/Ps)</u>	1[]
rosa	Rosea (L)	2[]
púrpura	Munstead (L), Regal Splendour (S/Ps)	3[]
violeta	Roxlea Park (S/Ps), <u>Twickel Purple (L)</u>	4[]
azul	Grosso (L), Super (L)	5[]
<u>azul claro</u>	<u>Super (L)</u>	<u>5[]</u>
<u>azul medio</u>	<u>Abrial (S/Ps),</u> <u>Willowbridge Calico (S/Ps)</u>	<u>6[]</u>
<u>azul oscuro</u>	<u>Grosso (L), Sidonie (S/Ps)</u>	<u>7[]</u>

[Fin del documento]